

The Septuagint, Psalm 39 (40), Interlinear English – G.T. Emery

Εἰς τὸ τέλος· ψαλμὸς τῷ Δαυὶδ.

For the end; a psalm to the David.

1 Ὅποιμένων ὑπέμεινα τὸν Κύριον, καὶ προσέσχε μοι, καὶ εἰσήκουσε τῆς δεήσεώς μου.
Being patient I waited for the Lord, and he drew near to me, and he listened to the supplication
of me.

2 Καὶ ἀνήγαγέ με ἐκ λάκκου ταλαιπωρίας, καὶ ἀπὸ πηλοῦ ἰλύος· καὶ ἔστησεν ἐπὶ πέτραν τοὺς πόδας μου, καὶ κατηύθυνε τὰ διαβήματά μου.
And he led up me out of a pit of misery, and from mire of mud; and he stood upon a rock the
feet of me, and he rectified the strides of me.

3 Καὶ ἐνέβαλεν εἰς τὸ στόμα μου ᾧσμα καινόν, ὕμνον τῷ Θεῷ ἡμῶν·
And he put into the mouth of me a song new, a hymn to the God of us;
ὄψονται πολλοὶ καὶ φοβηθήσονται, καὶ ἐλπιοῦσιν ἐπὶ Κύριον.
shall see many and they shall be afraid, and they shall hope upon Lord.

4 Μακάριος ἀνήρ, οὗ ἐστι τὸ ὄνομα Κυρίου ἐλπὶς αὐτοῦ, καὶ οὐκ ἐπέβλεψεν εἰς
Fortunate a man, of whom is the name of Lord hope of him, and not looked into
ματαιότητας καὶ μανίας ψευδεῖς.
follies and manias false.

5 Πολλὰ ἐποίησας σύ Κύριε ὁ Θεός μου τὰ θαυμάσιά σου, καὶ τοῖς διαλογισμοῖς σου
Many did you O Lord the God of me the wonders of you, and the discourses of you
οὐκ ἔστι τίς ὄμοιωθήσεται σοι· ἀπήγγειλα καὶ ἐλάλησα, ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ ἀριθμόν.
not is anyone shall be likened to you; I declared and I spoke, was filled up above number.

6 Θυσίαν καὶ προσφορὰν οὐκ ἡθέλησας, σῶμα δὲ κατηρτίσω μοι·
A sacrifice and an offering not you wished, a body but you prepared to me;
ὅλοκαυτώματα καὶ περὶ ἀμαρτίας οὐκ ἔζήτησας.
whole burned offerings also concerning sin not you sought.

7 Τότε εἶπον, Ἰδοὺ ἦκω, ἐν κεφαλίδι βιβλίου γέγραπται περὶ ἐμοῦ,
Then I said, See I come, in chapter of a book it has been written concerning of me,
8 τοῦ ποιῆσαι τὸ θέλημά σου ὁ Θεός μου ἐβουλήθην, καὶ τὸν νόμον σου ἐν μέσῳ τῆς καρδίας
of the to do the will of you the God of me I wished, and the name of you in midst of the heart
μου.
of me.

9 Εὐηγγελισάμην δικαιοσύνην ἐν ἐκκλησίᾳ μεγάλῃ, ἵδοὺ τὰ χείλη μου οὐ μὴ
Myself I preached righteousness in assemblies great, see the lips of me by no means
κωλύσω· Κύριε, σὺ ἔγνως
may I hinder; O lord, you knew

10 τὴν δικαιοσύνην μου, οὐκ ἔκρυψα ἐν τῇ καρδίᾳ μου τὴν ἀλήθειάν σου, καὶ τὸ σωτήριόν
the righteousness of me, not I hid in the heart of me the truth of you, and the salvation
σου εἶπα, οὐκ ἔκρυψα τὸ ἔλεός σου καὶ τὴν ἀλήθειάν σου ἀπὸ συναγωγῆς πολλῆς.
of you I spoke, not I hid the mercy of you and the truth of you from gathering much.

11 Σὺ δέ Κύριε μὴ μακρύνης τοὺς οἰκτιρμούς σου ἀπ' ἐμοῦ, τὸ ἔλεός σου καὶ ἡ
You but Lord not may be far distant the pities of you from of me, the mercy of you and the
ἀλήθειά σου διαπαντὸς ἀντιλάβοιντό μου.
truth of you throughout protect me.

12 Ὁτι περιέσχον με κακά, ὡν οὐκ ἔστιν ἀριθμός, κατέλαβόν με αἱ ἀνομίαι μου,
For surround me evils, of which not is a number, took hold of me the lawlessness of me,
καὶ οὐκ ἡδυνήθην τοῦ βλέπειν ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ τὰς τρίχας τῆς κεφαλῆς μου,
and not was able of the to see; they were numbered over the hairs of the head of me,

The Septuagint, Psalm 39 (40), Interlinear English – G.T. Emery

καὶ ἡ καρδία μου ἐγκατέλιπέ με.

and the heart of me deserted me.

13 Εύδόκησον, Κύριε, τοῦ ρύσασθαι με, Κύριε εἰς τὸ βοηθῆσαι μοι πρόσχες.

Let you be pleased, O Lord, of the to rescue me, O Lord for the to help me let you keep safe.

14 Καταισχυνθείησαν καὶ ἐντραπείησαν ἄμα οἱ ζητοῦντες τὴν ψυχήν μου,

May they be dishonoured and may they be put to shame together the seeking the life of me,
τοῦ ἔξαραι αὐτήν· ἀποστραφείησαν εἰς τὰ ὄπίσω, καὶ καταισχυνθείησαν

of the to remove it; may they be turned away to the back, and may they be dishonoured
οἱ θέλοντές μοι κακά.

the wishing to me evil.

15 Κομισάσθωσαν παραχρῆμα αἰσχύνην αὐτῶν οἱ λέγοντές μοι, Εὖγε, εὗγε.

Let them take up instantly the sense of shame of them the saying to me, Well done, bravo.

16 Ἄγαλλιάσθωσαν καὶ εὐφρανθήτωσαν ἐπὶ σοὶ πάντες οἱ ζητοῦντές σε, Κύριε· καὶ

May they rejoice and may they be glad over you all the seeking you, O Lord; and
εἰπάτωσαν διαπαντός, Μεγαλυνθήτω ὁ Κύριος, οἱ ἀγαπῶντες τὸ σωτήριόν σου.

let them say constantly, Let be magnified the Lord, they loving the salvation of you.

17 Ἐγὼ δὲ πτωχός εἰμι καὶ πένης, Κύριος φροντιεῖ μου. βοηθός μου καὶ

I but poor I am and destitute, Lord he will take care of me, helper of me and
ὑπερασπιστής μου εἴς σύ ὁ Θεός μου, μὴ χρονίσῃς.

deliverer of me are you the God of me, not may you delay.